

<<中国少数民族民间故事选>>

图书基本信息

书名：<<中国少数民族民间故事选>>

13位ISBN编号：9787535158673

10位ISBN编号：7535158676

出版时间：2010-12

出版时间：边赞襄、曹华民 湖北长江出版集团，湖北教育出版社（2010-12出版）

作者：边赞襄

页数：185

译者：曹华民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<中国少数民族民间故事选>>

### 前言

在中国少数民族的发展历程中，精神文明和物质文明都有了很大的进步。各民族聚居地区流传的民间故事是中国传统文化不可或缺的珍贵遗产的一部分。其中许多源远流长。

例如，半个多世纪前，当编者还在小学念书时，就知道苗族民间故事“楼花强盗”了。

有的民间故事从其封建背景和原始性的信仰即可知年代更为久远。

另一方面，从佤佬族的“老鼠开会”这则故事看，它与伊索寓言“谁给猫儿系铃”如出一辙。

而毛南族的“爱金子的人”与希腊神话“点金术”又何其相似乃尔！

人们也许要问，“是谁模仿谁呀？

”或者说这纯属巧合！

不管怎么说，美好的民间故事就是应当共享。

民间故事互相模仿或有从世界的一个地方传播到另一个地方的趋势，其结果将是，有了大家喜爱的更多的故事。

编者之所以编译此书，一方面是出于对故事的偏爱，另一方面也是为外国朋友打开另一扇大门，让他们更多地了解中国将近半数少数民族的风土人情、对家园的热爱、与邪恶斗争的勇敢和智慧以及实现理想的决心。

最后同样重要的是，希望能给对文艺作品汉译英有兴趣的读者提供一个借鉴。

编者希望读者，尤其是青少年，喜欢这些民间故事。

如能如愿以偿，不胜荣幸。

编者感谢美国费尔雷·迪金森大学教授露易丝·柯歇尔（已故）曾校阅本书译稿并提出宝贵建议。

编辑王艳波先生为本书收集了美丽的插图，我的妻子大力帮我解决了一些不能直译的难点，在此一并致谢。

## <<中国少数民族民间故事选>>

### 内容概要

收录的故事通俗易懂但极富哲理，是千百年来中国各少数民族人民智慧的结晶、文化的积淀，堪称中国人自己的《伊索寓言》。  
汉英对照，帮你学习英文，帮你用英文向外国朋友讲述中国人自己的文化经典。

<<中国少数民族民间故事选>>

书籍目录

壮族大鹏与龙虾老虎和金竹蜗牛和它的硬壳屋骆驼和旅行者苗族黑羊头的故事孔雀和她的尾巴楼花强盗藏旗狗是怎样变成家畜的狐狸学老虎老虎到底是老虎狐狸的悲剧小蟋蟀和大鹏鸟土家族大牛皮卡喜猜哑谜西兰卡普瑶族蚂蚁和穿山甲稻苗与稗草喜鹊老师白头翁头白嘴红的来历黎族两只熊的故事孟征捉猴子老树和乌鸦布依族茶和酒狐狸洗澡水珠和大海公鸡和捶衣棒雄狮和小兔大象和小花猫侗族芦苇和地瓜斗牛的来历小鹿遇虎傣族虎王、牛王怎样被狐狸吃掉的有风度的慈善家聪明的小白兔高山族椰子姑娘乌鸦和翠鸟鹰和鹫为什么笨重彝族蜗牛和蚂蚁乌鸦和喜鹊佤族老鼠开会聪明的兔子猪和狗纳西族以少换多木匠和画家兔子和青蛙赛跑哈尼族为什么蚯蚓的脖子上有道白印蝙蝠景懒嘛有勇无谋的狮子知了为什么没有肠毛南族爱金子的人蚂蚁和蚯蚓水族房子的故事门巴族有名的工匠佉族懒风猴僮僮族懒汉的故事怒族老虎和獐子

## &lt;&lt;中国少数民族民间故事选&gt;&gt;

## 章节摘录

插图：大鹏与龙虾在无边无涯的海洋中间，有一个小小的岛屿。岛上长着茂密的森林。

中央还有一个湖，名叫：“东海”。

这里没有人烟，住着一只大鹏鸟和其他一些小鸟。

有一次，大鹏鸟飞到东海湖边，一口气把湖水喝了一半。

从此，大鹏鸟便骄傲起来了，常常向别的鸟夸耀说：“天下再没有像我这样大的动物了！”

并且说：它要到各地去游逛，来显显自己的威风。

在茫茫的大海上，大鹏飞啊，飞啊，飞得有些累了，忽见前面有两条粗大的黑柱露在海面上。

于是，它飞到那里，轻轻地停下来休息。

忽然，黑柱底下发出了叫声：“你是什么东西？”

敢在我的须上停歇！

”大鹏鸟吓了一跳，忙向下一望——原来是只大龙虾，自己正好停在它的须上。

慌得大鹏鸟连忙飞起，惊讶地说：“天啊！”

我总以为天下最大的是我，谁知龙虾的一条须就比我大得多呢！”

接着，就无精打采地飞回原处去了。

可是，龙虾却从此骄傲起来，认为连最大的大鹏鸟都比不过自己，还有什么比自己更大的呢！”

于是，它在大海里到处遨游，就想显显龙虾的威风。

游啊，游啊，游得有些累了，忽见前面有个黑森森的洞，龙虾马上想钻进去休息一会。

——谁知这是一条鲸鱼，龙虾钻进去的竟是鲸鱼的鼻孔。

龙虾在里面伸拳缩脚地闹腾开了。

这一来，就把鲸鱼触痒了。

只听得“啊嚏”一声，直把龙虾喷到泰山顶上，把脊椎骨也摔断了。

——从此，龙虾就没有脊椎骨了。

(原载《中国少数民族寓言故事选》，黄显华搜集整理) There was once a very small island overgrown with trees in abundant sea. In the center of the island was a lake called the East Sea. Except for a roc and a number of other birds, there were no inhabitants there. Once the roc flew to the side of the East Sea and drank half of the lake water at one go. Thereafter he became self-conceited and often boasted to the other birds, "There are no other animals as big as I in the whole world!" And he added that he would go places for fun and make a show of his strength. On the vast sea the roc flew and flew and he was beginning to feel tired when he saw two very thick big black columns rising out of the sea. He then flew there and softly lighted on one of them for a rest. Suddenly, a voice boomed out from under the black columns, "What are you that dare lightn my tentacle?" Frightened, the roc hastily looked down: he was resting on one of the tentacles of a big lobster! Panic-stricken, the roc flew away saying in great shock, "Good heavens! I have always thought that it is me who is the biggest in the world. How is it that even a lobster's tentacle is far bigger than I?" Crestfallen, the roc flew to where he came from. On the other hand, the lobster, too, grew conceited thinking that since the biggest roc could not compare with him, what other creature could be bigger than he? So he swam here and there in the limitless sea like a triumphant conqueror. He swam and swam and was beginning to feel a little tired when he suddenly spied a dark hole in front of him. The lobster wanted very much to get into it to rest for a while. But who could have thought that it was nothing but a whale's nostril into which he had crawled. The lobster made such a noise wriggling and twisting and the whale's nostril was tickled so much that the whale went "Atisshoo" and the lobster was ejected onto the top of Mount Tai. Thus the lobster lost his spine——once and for all.

## <<中国少数民族民间故事选>>

### 编辑推荐

《中国少数民族民间故事选(汉英对照版)》：在中国少数民族的发展历程中，精神文明和物质文明都有了很大的进步。

各民族聚居地区流传的民间故事是中国传统文化不可或缺的珍贵遗产的一部分。

从佤族的“老鼠开会”到毛南族的“爱金子的人”，《中国少数民族民间故事选(汉英对照版)》为外国朋友打开另一扇大门，让他们更多地了解中国将近半数少数民族的风土人情、对家园的热爱、与邪恶斗争的勇敢和智慧以及实现梦想的决心。

最后同样重要的是，希望能给对艺术作品汉译英有兴趣的读者提供一个借鉴。

<<中国少数民族民间故事选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>